

А. С. Кашкин

## ПРОРОК ЕЛИСЕЙ И ВЕФИЛЬСКИЕ ДЕТИ: ЭКЗЕГЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ 4 ЦАР. 2:23–24

Библейское повествование о пророке Елисее и вефильских детях (4 Цар. 2:23–24) всегда вызывало немало недоуменных вопросов, но в наше время эта ситуация воспринимается по-особенному, с акцентом на гуманистической интерпретации. При этом до сих пор нет ни одного подробного православного толкования на русском языке, в котором были бы подвергнуты детальному анализу все вопросы, связанные с интерпретацией означенного происшествия в окрестностях Вефиля. Данная работа предназначена для восполнения указанного недостатка.

**Ключевые слова:** пророк Елисей, Вефиль, наказание детей, медведицы, богохульство, суд Божий, жестокость в Ветхом Завете, восхождение на небо пророка Илии, числа в Библии.

...На лужайке в окрестностях небольшого города Вефиля играли маленькие дети. Мимо них проходил пророк Елисей. Дети, увидев его, легкомысленно стали дразнить его, называя «плешивым» (в конце концов, шалость — нормальное поведение неразумных малышей, что с них взять). Пророк, вместо того чтобы просто не обращать внимания или снизить к их возрасту, повернулся и изрек в адрес детей страшное проклятие. И сразу же из леса выбежали две медведицы, которые растерзали 42 ребенка.

К сожалению, именно такая картина возникает в сознании многих людей, читающих Библию (особенно у людей невоцерковленных или вовсе неверующих)<sup>1</sup>. Действительно, краткий фрагмент 4 Цар. 2:23–24 — наверное, самый соблазнительный во всем Священном Писании; его подвергают критике атеисты и агностики, он смущает и многих верующих людей.

В связи с этим видится актуальность настоящего труда. Несмотря на то, что недоуменные вопросы по содержанию 4 Цар. 2:23–24 эпизодически возникают и в наше время<sup>2</sup>, до сих пор нет ни одного подробного

---

*Алексей Сергеевич Кашкин* — кандидат богословия, доцент и заведующий кафедрой библеистики Саратовской православной духовной семинарии (a\_kashkin@mail.ru).

<sup>1</sup> Для сравнения: похожее «изложение» истории приведено *Бегичев П.* Миф о жестокости Елисея. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.word4you.ru/interesting/6621/> (дата обращения: 12.01.2017).

<sup>2</sup> Показательной иллюстрацией тезиса, что и среди современных православных христиан есть сомнения относительно данного отрывка, является вопрос, заданный протоиерею

православного толкования на русском языке, в котором были бы подвergнуты детальному анализу все вопросы, связанные с интерпретацией означенного происшествия в окрестностях Вефиля. Данная работа предназначена восполнить указанный недостаток, в связи с чем ее цель формулируется следующим образом — на основании тщательного исследования еврейского текста, а также при помощи христианской экзегетической традиции дать всесторонний комментарий к этому отрывку, особенно подробно рассмотрев при этом все его ключевые аспекты.

Для достижения цели будет проведен тщательный анализ еврейского оригинала и греческого перевода, будут использованы некоторые современные переводы Библии. При отсутствии православного толкования в наше время есть достаточно много протестантских комментариев (в том числе и на русском языке); среди них отметим статью Р. Месснера на английском языке *Elisha and the Bears: A Critical Monograph on 2 Kings 2:23–25*, которая была опубликована в 1962 году. В настоящей работе будет использован этот труд, а также другие современные толкования. Принципиальным новшеством представленной статьи (в сравнении с трудами современных инославных и иноязычных библеистов) будет привлечение имеющихся святоотеческих толкований и богослужебных текстов.

Пользуясь тем, что исследуемый фрагмент краток, приведем его текст полностью: *И пошел он оттуда в Вефиль. Когда он шел дорогою, малые дети вышли из города и насмехались над ним и говорили ему: иди, плеши-вый! иди, плешивый! Он оглянулся и увидел их и проклял их именем Господним. И вышли две медведицы из леса и растерзали из них сорок два ребенка.* Теперь, выделяя из библейского текста кратчайшие смысловые отрезки (2–3 слова каждый), рассмотрим каждый из них отдельно.

*И пошел он оттуда в Вефиль* (וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם בֵּית-אֵל). Перед этим событием пророк Елисей совершил оздоровление источника воды в Иерихоне и из Иерихона отправился в центральную часть Израиля. Скорее всего, пророк не имел намерения идти именно в город Вефиль, а его путь просто проходил через этот город; конечной же целью его путешествия была гора Кармил (как об этом сказано в 4 Цар. 2:25). И все же здесь можно обратить внимание на два интересных нюанса. Во-первых, сказано, что Елисей «взошел» в Вефиль; эта особенность передается еврейским глаголом הָלַךְ (как и его греческим аналогом ἀναβαίνω). Иерихон

---

Димитрию Смирнову в эфире программы «Беседы с батюшкой» на телеканале «Союз» 11 марта 2012 года. См. Беседы с батюшкой (11 марта 2012 г.). [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dimitrysmirnov.ru/blog/otvet-9814/> (дата обращения: 12.01.2017).

находился в иорданской долине, тогда как Вефиль — в центральной холмистой части Палестины; весь путь пророка фактически состоял из подъемов. Понятно, что такое путешествие естественно утомительно для человека; тем большим представляется бессердечие людей, которые вышли оскорблять усталого путника.

Также стоит вспомнить о том, каким городом был Вефиль в то время. Само название города — «Дом Божий» — восходит к Быт. 28:17, 19; такое наименование городу дал праотец Иаков. Особенную известность город приобрел после разделения монархии, когда израильский царь Иеровоам I основал здесь центральное святилище Северного царства, учредив так называемый «культ тельцов». Изначально (как считают библеисты) поклонение тельцам фактически было деформированным почитанием Яхве: если в Иерусалимском Храме херувимы изображали подножие, на котором восседал невидимый Господь, то в Вефиле такую роль исполнял телец. Но во времена династии Амврия (а случай с вефильскими отроками произошел в начале правления Иорама — последнего представителя династии Амврия) происходит «ваализация» культа тельцов<sup>3</sup>: так как Ваал также часто изображался в виде быка, то в народном сознании происходит смешение образа Ваала и тельца Иеровоама. Таким образом, Вефиль во время рассматриваемых событий был центром синкретического культа, что не могло не сказаться на нравственном состоянии жителей города. Показательным эпизодом является то, что именно житель Вефиля Ахиил в правление Ахава (отца Иорама) восстанавливает Иерихон (3 Цар. 16:24); этим поступком он дерзко нарушил запрет Иисуса Навина, проявив крайнее нечестие. Скорее всего, отношение других жителей Вефиля к религии Яхве было аналогичным, что и наглядно продемонстрировал рассматриваемый эпизод с пророком Елисеем и «детьми».

Когда он шел дорогою (וְהוּא עֹלֶה בְּדֶרֶךְ). И опять-таки обращаем внимание на деталь, связанную с рельефом местности: пророк поднимался (עֹלֶה) по дороге, он продолжал преодолевать нелегкий путь, когда как раз его и встретили «дети» из Вефиля.

Малые дети (בְּנֵי קְטָנִים). С интерпретацией именно этого словосочетания связано толкование отрывка в целом. Слово נָעַר весьма часто встречается в Библии (всего 256 раз) и имеет широкий диапазон значений: может означать как новорожденного (1 Цар. 4:21) или грудного ребенка (1 Цар. 1:22), так и взрослого юношу; часто при этом данное слово

<sup>3</sup> См. Арсений (Соколов), игум. Книга пророка Амоса: введение и комментарий. М., 2012. С. 83.

обозначает слугу вне зависимости от возраста. Особое внимание следует обратить на те места, где  $\text{רַעֲוִי}$  относится к взрослому юноше: так названы Измаил в возрасте около 20 лет<sup>4</sup> (Быт. 21:12 слл.), Исаак во время жертвоприношения (Быт. 22:12), Иосиф в 17 лет (Быт. 37:2). Этим же словом названы юноши, приносившие жертвы при заключении Завета (Исх. 24:5), так же называются воины, участвующие в сражении (3 Цар. 20:14–15). Учитывая, что можно еще привести огромное количество примеров, когда слово  $\text{רַעֲוִי}$  обозначает слугу любого возраста, можно сделать такое обобщение относительно значения этого термина:  $\text{רַעֲוִי}$  означает человека, неполноправного в социальном смысле. Это или слуга, или же молодой человек, еще не имеющий дома или семьи и зависимый от отца<sup>5</sup>. Если же говорить исключительно о втором значении слова, то  $\text{רַעֲוִי}$  обозначает молодого человека в довольно широком возрастном диапазоне: от рождения до 20 с лишним лет.

Теперь о значении прилагательного  $\text{קָטָן}$  (множ. ч. —  $\text{קְטַנִּים}$ ). Само по себе это слово значит «малый, молодой, незначительный»; вместе с существительным  $\text{רַעֲוִי}$  это прилагательное используется всего 6 раз в Ветхом Завете (в это количество входит и наш фрагмент). В двух случаях речь идет скорее о малом ребенке (3 Цар. 11:17; 4 Цар. 5:14), в еще двух случаях что-либо определенное о возрасте субъекта сказать невозможно (1 Цар. 20:35; Ис. 11:6). Но в одном случае (и он как раз представляет особый интерес, на него ссылаются многие толкователи исследуемого отрывка) *малым отроком* называет себя Соломон после восшествия на престол (3 Цар. 3:7). Учитывая, что Соломону тогда было более 20 лет, получаем прецедент: словосочетание  $\text{רַעֲוִי קָטָן}$  может обозначать и уже взрослого юношу. Конечно, здесь Соломон мог так назвать себя, не имея в виду буквально свой возраст, а движимый чувством смирения пред Богом, как бы уничижаясь. Несмотря на вероятность и такого понимания 3 Цар. 3:7, сам факт использования  $\text{רַעֲוִי קָטָן}$  применительно к взрослому человеку остается бесспорным.

Теперь осталось объяснить еще одно обозначение этих молодых людей, которое встречается в конце следующего стиха —  $\text{לְדָוִד}$ . Безусловно,

<sup>4</sup> Возраст Измаила на момент его изгнания из дома Авраама определяется следующим образом: он был на 14 лет старше Исаака (сравни Быт. 16:16 и 21:5); причиной изгнания Измаила были его насмешки над Исааком; соответственно, к этому времени Исаак уже вышел из младенческого возраста, ему, наверное, было около 5 лет как минимум.

<sup>5</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears: A Critical Monograph on 2 Kings 2:23–25 // Grace Journal, Volume 3.2. 1962. P. 16–17.

этот термин, даже в большей степени чем выражение *נְעָרִים קְטָנִים*, может ассоциироваться с детьми. Слово *קָטָן* действительно чаще означает дитя, однако нередко обозначает и юношу (так назван семнадцатилетний Иосиф в Быт. 42:22). В редких случаях данное слово используется применительно к взрослым людям с целью провести мысль об их неразумии. И здесь самым характерным примером является тот факт, что *הַיְלָדִים* называются советники 41-летнего Ровоама (возможно, его сверстники), безумный совет которых спровоцировал восстание северных колен (3 Цар. 12:8, 10, 14). Кстати, дополнительное значение имеет тот факт, что прецеденты использования и словосочетания *נְעָר קָטָן* и термина *יְלָדִים* применительно к взрослым людям встречаются в той же священной книге, в которой описан рассматриваемый нами эпизод, то есть в книге Царей (по еврейскому наименованию).

Таким образом, подведем итоги размышлениям о возрасте тех, кто вышел навстречу Елисею. На основании вышеприведенных филологических данных толкователи так характеризуют этих «детей»: они вовсе не были маленькими детьми, а скорее молодыми людьми, возраст которых мог варьироваться в пределах от 12 до 30 лет. Эти люди уже были достаточно взрослыми, чтобы отвечать за свои поступки, и их поведение никак не может быть оправдано возрастом<sup>6</sup>. Или вот другое описание: «это была не кучка малолеток, которые озорничали, а группа злобной молодежи...»<sup>7</sup>. Нам кажется наиболее вероятным мнение, что это были подростки в возрасте 11–19 лет<sup>8</sup>, которые в силу своего не столько возраста, сколько неразумия названы «малыми»; употреблением же в следующем стихе термина *יְלָדִים* лишь акцентируется внимание на их глупости. В связи с чем далее этих людей будем называть просто «подростками».

И еще один нюанс: во множественном числе слово *נְעָרִים* может обозначать не только лиц мужского пола, но и представителей обоих полов (Руфь 2:21; Иов 1:19). Потому нельзя исключать, что среди подростков, вышедших к Елисею, могли быть и девушки (хотя существенно это не меняет картины произошедшего).

*Вышли из города* (*יָצְאוּ מִן־הָעִיר*). Ключевой вопрос здесь таков: как — случайно или намеренно — подростки встретились с пророком Елисеем?

<sup>6</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 17.

<sup>7</sup> Уирсби У. Комментарий на Ветхий Завет. Том I. Бытие — 2 Паралипоменон. СПб: «Библия для всех», 2010. С. 918–919.

<sup>8</sup> Очень хорошо подходит здесь слово «тинэйджер»: хотя оно и нелитературное, но зато оно четко обозначает возраст этих детей и в русском языке более точного аналога нет.

Библейский текст нам говорит, они именно *вышли* навстречу пророку. Наверное, они заранее узнали о его приближении и потому вышли с дурными намерениями<sup>9</sup>. Нельзя исключать, что их могли направить родители или наставники. Какова же тогда могла быть их цель? Возможно, они хотели обесславить пророка, скомпрометировать его в глазах всего Израиля в самом начале его служения.

Эту мысль высказывает преподобный Ефрем Сирий: «Кажется, что нечестивость детей была результатом наущения их родителей, потому что они были несправедливы и враждебны по отношению к Илии и его ученикам. И мы можем думать, что их послали наставники, чтобы они повторили то, чему научились. <...> Вот почему, я полагаю, те дети не только упоминали его плешивость, но говорили и прочие оскорбления, чтобы унижить его славу. Это делалось для того, чтобы никто не поверил его слову...»<sup>10</sup>.

Известно, что начало любой деятельности (если говорить светским языком — карьеры) во многом определяет успешность ее хода в дальнейшем. Возможно, нечестивые жители Вефиля, отправившие подростков с целью «освистать», опорочить пророка Елисея в самом начале его деятельности, хотели «на корню» загубить его пророческое служение, сразу подорвав его авторитет среди израильского народа (слухи распространяются быстро и о происшествии в Вефиле вскоре могли узнать все жители страны). Однако может быть они и не имели в виду столь дальнюю перспективу, а просто хотели выразить пророку свое презрение и воспрепятствовать его проповеди конкретно в своем городе.

*И насмехались над ним* (וַיִּתְקַלְסוּ בּוֹ). Глагол, употребленный здесь, всего 4 раза встречается в Библии, причем 1 раз в породе «пиель» и трижды в породе «хитпаель». В буквальном значении он выражает презрительно-уничижительное отношение к объектам, которые имеют реальную ценность, но воспринимаются человеком как ничего не стоящие<sup>11</sup>. В нашем

---

<sup>9</sup> Сравни Lange J.P., Schaff P., Bähr W., Harwood E., & Sumner B.A. A commentary on the Holy Scriptures: 2 Kings. Bellingham, 2008. P. 18.

<sup>10</sup> *Ефрем Сирий, прп.* Комментарии на 4-ю книгу Царств // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I-VIII веков. Ветхий Завет. Том V: Исторические книги (часть 2). Книги Царств (3-я и 4-я), Паралипоменон (1-я и 2-я); Ездры (1-я), Неемии и Есфири / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзони-на / Пер. с англ., греч., лат. и сир. Тверь: Герменевтика, 2011. С. 174.

<sup>11</sup> Harris R.L., Archer G.L., Waltke, B.K. Theological Wordbook of the Old Testament. Chicago: Moody Press. 1980. P. 801.

отрывке глагол употребляется в породе хитпаэль; кроме нашего стиха, другие два случая употребления глагола в этой же породе — Иез. 22:5 и Авв. 1:10. В ранних английских переводах 4 Цар. 2:24 его передавали глаголом *to mock* (высмеивать, дразнить), тогда как в современных переводах предпочитают более экспрессивное *to jeer* (насмехаться, глумиться). Учитывая, что порода хитпаэль нередко обозначает действие многократное или продолжительное, можно полагать, что еврейский текст сообщает нам о том, что подростки в течение продолжительного времени оскорбляли и унижали пророка (прежде чем произошли события, описанные в следующем стихе)<sup>12</sup>.

Уверенность в справедливости последнего утверждения подкрепляется следующим. Известно, что число «два» в Библии нередко является указателем полноты, так что и двойное упоминание в тексте слов *иди, плешивый* не нужно понимать буквально. Очевидно, издевательства малолетних хулиганов над пророком не ограничились только двукратным выкрикиванием этой оскорбительной фразы; скорее всего, они скандировали ее непрерывно и предельно агрессивно.

Подростки нередко бывают очень жестокими, а жестокость злых детей зачастую не уступает жестокости взрослых преступников. Этот тезис даже не нуждается в особом доказательстве; к сожалению, чтобы убедиться в справедливости этого утверждения, достаточно посмотреть уголовную хронику, а иногда даже просто выйти на улицу.

*Иди, плешивый!* (פֶּלֶשִׁי וָאֵלֵךְ). Проанализируем содержание оскорбительной фразы, которую кричали подростки в адрес пророка Елисея. Сначала рассмотрим каждое из двух слов в отдельности, затем совместим полученные выводы.

Итак, слово *иди* — императив хорошо знакомого нам глагола אָלַץ, означающего «идти вверх, подниматься». Он может иметь в данной фразе одно из двух значений:

1. подростки, имея в виду рельеф местности, могли просто гнать пророка из своего города, требуя: «иди дальше» или «иди прочь». В данном смысле буквальное значение глагола непринципиально, суть высказывания — требование поскорее удалиться, не заходить в город;

<sup>12</sup> Впрочем, принимая тезис о том, что употреблением породы хитпаэль применительно к корню פֶּלֶשִׁי выражается продолжительность действия, следует все же учитывать, что данный глагол встречается слишком редко, потому такие рассуждения все равно остаются гипотезой.



2. подростки намекают на восшествие на небо пророка Или и предлагают Елисею «отправиться вслед» за своим учителем<sup>13</sup>. В том, что о восхождении Или уже стало известно в Вефиле, нет ничего удивительного: слухи распространяются очень быстро. При этом, скорее всего, саму весть об этом они считали басней (выдумкой), потому с сарказмом предлагали Елисею повторить поступок своего учителя<sup>14</sup>. Смысл их требования может быть один из двух: или они желали Елисею «покинуть мир живых»<sup>15</sup>, как бы говоря: твой учитель Илия взшел на небо, иди и ты вслед за ним, ты здесь не нужен<sup>16</sup>. Или же они хотели унижить пророческое достоинство Елисея, выразить мысль, что он недостойн быть преемником Или, как бы заявляя с издевкой: учитель твой смог подняться на небо, а тебе это не по силам.

Теперь о слове «плешивый». Сначала представим анализ буквального значения слова פֶּלֶשׁ. Глагол от корня פֶּלֶשׁ встречается всего 6 раз в Библии и указывает на отсутствие волос на голове человека, что чаще всего является следствием бритья головы<sup>17</sup> (Иер. 16:6; Мих. 1:16). Кроме того, иногда наличие лысины у человека связано с естественным выпадением волос (Лев. 13:40) или даже с болезнью (Лев. 13:42). Существительное פֶּלֶשׁ используется всего дважды; кроме нашего отрывка еще оно встречается в Лев. 13:40. Это слово является характеристикой человека, не имеющего волос на голове (то есть «лысый»); на основании Лев. 13:42 можно сделать вывод, что в буквальном смысле имеется в виду отсутствие волос на затылке, так как лысина в височной части обозначается

---

<sup>13</sup> Смит Дж. Исторические книги Ветхого Завета / Пер. с англ. — М.: Религиозная организация «Евангельский Христианский Центр Апостола Павла». Н. Новгород: «Агапе», 2012. С. 512.

<sup>14</sup> С большой долей условности можно провести аналогию между этими подростками и теми, кто кричал Христу: *если Ты Сын Божий, сойди с креста* (Мф. 27:40). Здесь общим для двух разных событий является издевательское требование совершить чудо, при этом сами требующие априори уверены в невозможности совершения этого чуда.

<sup>15</sup> Гудкович М. 4 Царств 2:23-24 — Пророк Елисей и «малые дети». [Электронный ресурс]. URL: [http://bibleinfo.org.ua/articles/elisha\\_and\\_bethel\\_lads/](http://bibleinfo.org.ua/articles/elisha_and_bethel_lads/) (дата обращения: 12.01.2017).

<sup>16</sup> МакШейн А. Третья и Четвертая книги Царств / Пер. с англ. С. Денисюка. Ровно: «Живое слово», 2005. С. 227; Уирсби У. Комментарий на Ветхий Завет. С. 919.

<sup>17</sup> Брили голову (остригали волосы) в случае траура по умершим; это была языческая традиция, потому священникам (Лев 21:5) и народу в целом (Втор 14:1) закон запрещает бритье головы как средство выражения скорби по усопшим родственникам. Однако в случае всенародного бедствия такое действие признается нормальным (Ис 22:12).



другим словом<sup>18</sup>. Впрочем, нельзя исключать, что словом פֶּלֶא могли называть полностью лысого человека.

Теперь другой вопрос: а был ли лысым пророк Елисей? И здесь есть три варианта ответа:

1) пророк Елисей был от природы полностью лысым или имел частичные залысины;

2) пророк Елисей носил тонзуру как отличительный знак члена пророческой общины;

3) пророк не был лысым и вообще он ходил с покрытой головой, и потому подростки не могли видеть состояние его волос, но называли его так исключительно с целью оскорбить.

Каждый из трех ответов имеет свое обоснование и своих сторонников среди толкователей. Далее прокомментируем подробно каждый вариант, указывая при этом, какое значение слово פֶּלֶא могло иметь в устах подростков, и в чем была суть их оскорбления в адрес пророка Елисея.

Итак, Елисей мог быть от природы лысым полностью или частично. В принципе, теоретически такое возможно (это связано с генетикой организма); важно, что внешние особенности человека не влияют на его нравственность, и тем более Господь при избрании на служение и даровании благодати Духа не обращает внимания на физические качества. Да, в древности длинные волосы считались атрибутом мужской телесной красоты<sup>19</sup> (вспомним Авессалома, см. 2 Цар. 14:25–26); более важным обстоятельством является то, что назореи, посвящавшие себя Богу, давали обеты не бриться и не стричься, а судья Самсон и вовсе считал, что именно длинные волосы являются причиной его богатырской силы. Но человек смотрит на лицо, а Господь смотрит на сердце (1 Цар. 16:7), и потому отсутствие волос у Елисея не препятствовало ему быть великим пророком Божиим. В чем же тогда суть оскорбления подростков? Во-первых, с человеческой точки зрения лысина все-таки считалась физическим недостатком, а указание любому человеку на имеющиеся у него телесные изъяны в любом случае неэтично, а для самого человека всегда обидно. Во-вторых, подростки могли таким образом сравнивать Елисея с его учителем Илией: «если Илия был *весь в волосах*..., то плешивость Елисея являла собой полную

---

<sup>18</sup> Harris R. L., Archer G. L., Waltke, B. K. Theological Wordbook of the Old Testament. P. 815.

<sup>19</sup> Чернявский М. Проклятие Елисея // Газета «Мирт», № 3 (72). [Электронный ресурс]. URL: <http://gazeta.mirt.ru/stat-i/pisaniya/post-1465/> (дата обращения: 12.01.2017).

противоположность»<sup>20</sup>. Следовательно, как могли думать, Елисей не может быть столь же духоносным и могущественным, он вообще недостоин считаться преемником пророка Или. Таким образом, подростки отрицали и пророческий статус Елисея, и тот факт, что Елисея избрал Сам Господь; в конечном счете их грех состоял не только в оскорблении человека, но и в противлении Богу.

Согласно второй версии, «оскорбление *плешивый* относится к определенной тонзуре, которая означала принадлежность к школе пророков»<sup>21</sup>. Одним из первых эту мысль высказал библеист Бернхард Штаде в конце XIX века<sup>22</sup>. При таком понимании суть оскорбления заключается в презрении к Елисею как к пророку Яхве в принципе; наличие на его теле отличительного знака квалифицируется как физический недостаток и воспринимается как повод для глумления. Значит, жители Вефиля уже настолько к тому времени укоренились в язычестве, что факт приближения к городу служителя Яхве вызвал в них ярость (поведение подростков — примерно то же самое, как если бы в наше время агрессивно настроенные атеисты, увидев человека в рясе и признав в нем священнослужителя, стали бы оскорблять его именно как священника).

Наконец, третий вариант: пророк Елисей имел нормальные волосы, так что именование его *плешивым* — ложь в принципе. Эта версия базируется на следующих трех соображениях: 1) на Востоке естественная плешивость была и остается редким явлением; 2) Елисей в это время был в молодом возрасте, так как еще недавно он работал на поле своего отца, на момент пророческого призвания не был еще женат (среди ближайших родственников, с кем он хотел попрощаться, называются только отец и мать, см. 3 Цар. 19:20), да и умер он только в правление Иоаса, то есть примерно через 50 лет после происшествия в Вефиле. Значит, учитывая оба указанных фактора, вероятность, что Елисей был лысым, признается минимальной. 3) На Востоке мужчины путешествуют с покрытой головой; скорее всего, и голова Елисея на тот момент была

---

<sup>20</sup> Уолтон Д. Х., Мэтьюз В. Х., Чавалес М. У. Библейский культурно-исторический комментарий: в 2 ч. Ч. 1: Ветхий Завет / Пер. с англ. под общ. ред. Т. Г. Батухтиной. СПб.: Мирт, 2003. С. 431.

<sup>21</sup> Бимсон Дж. Третья и Четвертая книги Царств // Новый библейский комментарий. Ч. 1. Ветхий Завет. Книга Бытия — Книга Иова. СПб., 2000. С. 489.

<sup>22</sup> Montgomery J. A. A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings // The International Critical Commentary. Ed. by H. S. Gehman. New York: Charles Scribner's Sons, 1951. P. 355.

покрыта<sup>23</sup>. Следовательно, подростки физически не могли видеть состояние его волос; значит, слово *плешивый* в их устах — злая выдумка, так что не следует на ее основании идентифицировать внешность Елисея.

Почему же тогда они обзывали пророка Елисея *плешивым*? Еще раз вспомним, что длинные волосы считались атрибутом мужской и женской красоты, а отсутствие волос — телесным недостатком. В связи с этим именование кого-либо «лысым» на Древнем Востоке было страшным оскорблением и выражением крайнего презрения<sup>24</sup>. Таким образом, подростки выбрали самое вульгарное и язвительное из имеющихся в их лексиконе оскорблений, чтобы показать абсолютное неуважение к пророку Божию<sup>25</sup>.

Рассмотрев во фразе *иди, плешивый* значение каждого слова в отдельности, теперь совместим данные анализа и сделаем вывод, какое значение могло иметь употребление вместе этих слов в данной ситуации. Здесь возможны три варианта.

1. Слово *иди* означает «уйди, иди прочь» (первый из двух вариантов). В этом случае весь акцент в оскорблении смещается на слово *плешивый* (причем возможен любой из трех указанных вариантов его понимания), тогда как слово *иди* имеет второстепенное значение — это грубо высказанное требование не заходить в их город.
2. Слово *иди* означает пожелание смерти (как бы «взойди на небо вслед за своим учителем»); в этом случае каждое из двух слов является самостоятельным оскорблением, но между собой эти оскорбления по смыслу не связаны (слово *плешивый* также можно понимать в любом из трех возможных значений).
3. Слова *иди* и *плешивый* в оскорблении взаимосвязаны; при этом слово *плешивый* понимается только в буквальном (1-м) значении как наличие лысины у Елисея. Смысл издевательской фразы в расширенной форме может быть таким: убирайся прочь, ты нам не нужен, так как ты — плешивый (некрасивый, да еще и бессильный в сравнении с Илией, который был *весь в волосах*). Или вот

---

<sup>23</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 18; Чернявский М. Проклятие Елисея // Газета «Мирт», № 3 (72). [Электронный ресурс]. URL: <http://gazeta.mirt.ru/stat-i/pisaniya/post-1465/> (дата обращения: 12.01.2017).

<sup>24</sup> В нашем современном лексиконе присутствуют аналогичные оскорбления, буквально означающие наличие серьезного физического недостатка или болезни (упоминать их не будем).

<sup>25</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 18.

таким: попробуй-ка поднимись на небо (как это сделал Илия); ты этого сделать не сможешь, так как ты — плешивый (в противоположность своему учителю).

Он оглянулся и увидел их (וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיַּרְאֵם). Филологических нюансов в этой фразе нет, можно отметить только две смысловые идеи. Во-первых, сказано, что он оглянулся. Следовательно, пророк достаточно продолжительное время терпеливо выслушивал оскорбительные выпады, идя своей дорогой, и только когда уже прошел мимо кричащей толпы подростков, тогда лишь решил отреагировать (когда воображаемая чаша терпения уже переполнилась). Более того, слова Писания он оглянулся позволяют даже полагать, что малолетние хулиганы не стояли на месте, а шли вслед за пророком, продолжая издеваться над ним (то есть своей настойчивостью они навлекли на себя проклятие). Так как пророк является представителем Бога среди людей, то поведение Елисея можно сравнить с долготерпением Божиим, Который не сразу наказывает грешника, но долгое время ожидает, что человек образумится.

Во-вторых, пророк увидел их, то есть внимательно посмотрел на этих подростков; скорее всего, он сделал это с целью оценить их внутреннее состояние. И видимо, он понял, что злоба уже безраздельно господствует в их душах, так что нет никакой надежды на их исправление. Похожую мысль, по свидетельству Давида Кимхи, высказывали некоторые иудейские толкователи: «...говорят, что он не обнаружил у них никакого следа заповедей ни в ту пору, ни в будущем, ни у них самих, ни у их потомков. Поэтому своим проклятием он устранил их из мира»<sup>26</sup>.

Проклял их именем Господним (וַיִּקְלֹלֵם בְּשֵׁם יְהוָה). Что в точности сказал пророк Елисей своим насмешникам, Священное Писание не сообщает. Все христианские толкователи согласны в том, что в поступке Елисея не следует видеть выражение неконтролируемой ярости; его слова не были импульсивной реакцией разозленного оскорблениями человека, но пророк достаточно спокойно и с упоминанием имени Яхве произнес осуждение, которое заслуживали подростки за свое отвратительное поведение. При этом указывают в первую очередь на то, что по закону священники даже обязаны были произносить благословения за исполнение закона и проклятия за его нарушения. Подобно священникам пророки, которые также были выразителями воли Божией в народе

---

<sup>26</sup> Книга Царей с толкованием раби Давида Кимхи. Пер. Ф. Гуркинфельд. Т. II. Иерусалим — Запорожье, 2009. С. 29.

и блюстителями завета, имели такую обязанность<sup>27</sup>. Однако по-разному видится смысловой акцент, который содержался в словах Елисея. Так, Дж. Смит считает, что пророк призвал Господа именно наказать этих подростков, сказав примерно следующее: «Пусть беда и горести падут на вас»<sup>28</sup>. В противовес этому Р. Месснер полагает, что пророк произнес нечто более нейтральное по содержанию: «Да постигнет вас суд Божий» или «Да воздаст вам Бог за дела ваши»<sup>29</sup>.

И вышли две медведицы из леса (וַתֵּצֵאנָה שְׁתֵּי נָחִישִׁים מִן־הַיַּעַר). В первую очередь все отмечают, что пророк Елисей в буквальном смысле не был «виновником» появления медведиц; их послал Господь, чтобы покарать нечестивых подростков за оскорбления в адрес Своего служителя (которые были равнозначны богохульству). В масоретском тексте эта идея выражается употреблением перед данной фразой знака «атнах», который всегда указывает на паузу и смысловой разрыв в тексте; в переводах после слов *проклял их именем Господним* стоит точка, тогда как сообщение о выходе из леса медведиц уже является другим предложением. Так что теоретически нападение медведиц на подростков могло случиться по прошествии некоторого времени<sup>30</sup>. Несмотря на это наблюдение, основанное на букве текста, естественно считать, что этот промежуток был очень коротким (если он был вообще), так как только в таком случае все участники события (как сами подростки, так и жители Вефиля) могли адекватно оценить причины этого наказания и извлечь горькие уроки.

Теперь о реальности появления медведиц в окрестностях Вефиля. Давид Кимхи приводит мнения, согласно которым этот факт расценивается как сверхъестественное событие: «говорят, что произошло чудо, поскольку в том лесу дикие звери не водились. Другие полагают, что чудо было двойным, поскольку там не было ни леса, ни медведей»<sup>31</sup>. Однако такая оценка основана на позднейших наблюдениях, ибо в средневековье в Палестине медведи уже действительно не водились. В то же время

<sup>27</sup> Смит Дж. Исторические книги Ветхого Завета / Пер. с англ. — М.: Религиозная организация «Евангельский Христианский Центр Апостола Павла». Н. Новгород: «Агапе», 2012. С. 512; Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 19.

<sup>28</sup> Смит Дж. Исторические книги Ветхого Завета... С. 512.

<sup>29</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 20.

<sup>30</sup> Р. Месснер рассуждает: так как о времени выхода медведиц из леса не говорится, то их нападение на подростков могло случиться как тотчас, так и несколько дней спустя. См. Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 20.

<sup>31</sup> Книга Царей с толкованием раби Давида Кимхи. Пер. Ф. Гуркинфельд. Т. II. Иерусалим — Запорожье, 2009. С. 29.

для IX до Р. Х. такое событие не было экстраординарным: «сирийские медведи в тот период еще не вымерли и обитали в лесных районах Израиля. Медведи водились в центральной горной местности, где пещеры и леса обеспечивали им благоприятную среду обитания. Такие места были ближе к Вефилю, чем к Иерихону»<sup>32</sup>. Достаточно сильным аргументом в пользу того, что во времена монархии медведи не только обитали в принципе на территории Израиля, но и жили вблизи поселений человека, являются слова Давида о том, что он в бытность пастухом, защищая своих овец, иногда вынужден был сражаться со львом или медведем (1 Цар. 17:34–37).

Сам факт появления медведиц в качестве наказания Божия за нарушение Завета стал исполнением проклятия, содержащегося в Торе: *Если же пойдете против Меня и не захотите слушать Меня, то Я <...> пошлю на вас зверей полевых, которые лишат вас детей* (Лев. 26:21–22). Также определенной параллелью к данному событию можно считать пророчество Осии: *Буду нападать на них, как лишенная детей медведица, и раздирать вместилище сердца их, и поедать их там, как львица; полевые звери будут терзать их*<sup>33</sup> (Ос. 13:8). Приведенные библейские цитаты, а также тот факт, что 4 Цар. 2:24 — единственное место в Библии, где говорится о нападении медведей на человека, окончательно убеждают в том, что катастрофа, постигшая вефильских отроков, была наказанием Божиим за их поступок.

Интересную гипотетическую реконструкцию событий предложил британский библеист 1-й половины XIX века Адам Кларк. На том основании, что в Библии неоднократно говорится о ярости медведиц, лишенных детей (2 Цар. 17:8; Притч. 17:12; Ос. 13:8), он предположил, что молодые люди, оскорблявшие пророка Елисея, могли незадолго до этого погубить медвежат (учитывая их жестокий нрав, факт варварского обращения с животными вполне вероятен). В связи с этим медведицы сами искали

---

<sup>32</sup> Уолтон Д. Х., Мэтьюз В. Х., Чавалес М. У. Библейский культурно-исторический комментарий. С. 431.

<sup>33</sup> Указанный фрагмент книги Осии можно перевести иным образом, поставив употребляемые здесь глаголы в прошедшем времени (это возможно потому, что в еврейском языке имперфект может означать не только действие в будущем, но и многократно повторяемое действие в прошлом): «Я напал, как медведица, у которой отняли детей, раздирал покровы их сердец. Я пожирал их там, как лев, дикие звери рвали их на части» (современный перевод Российского библейского общества). При таком прочтении этот текст можно воспринимать и как косвенное упоминание пророка VIII века о рассматриваемом нами инциденте в Вефиле, то есть события, случившемся столетием ранее.

виновников своего горя и нашли их как раз в тот момент, когда пророк Елисей произнес свое проклятие. В результате появление медведиц можно считать промыслительным совпадением, а их ярость — вполне понятной<sup>34</sup>. Данная гипотеза хотя и интересна, но фантастична и воспринимать ее можно как некий аналог иудейских мидрашей.

И последний нюанс, не столь существенный, но интересный: факт, что из леса появились именно медведицы (особи женского пола), выражается употреблением в еврейском тексте глаголов *וַתִּבְקַעְנָהּ* и *וַתִּבְקַעְנָהּ*, а также числительного «два» (*שְׁנַיִם*) в форме женского рода, тогда как само существительное «медведицы» принимает окончание, характерное для мужского рода (*זָכָרִים*); для полноты картины отметим, что слово «медведь» во множественном числе с окончанием женского рода в Библии не встречается. В Септуагинте этот фрагмент переводится общим *ἐξήλαθον δύο ἄρκοι* (то есть без различия мужского/женского рода); точно также и в некоторых современных переводах (может, под влиянием Септуагинты, а может и потому, что в данном контексте это неприципиально) пол животных не уточняется (напр., New International Version, New Jerusalem Bible).

*И растерзали из них* (*וַתִּבְקַעְנָהּ מֵהֶם*). Детально рассмотрим вопрос о том, что именно медведицы сделали с детьми, ибо он не так прост, как кажется. Глагол *וַתִּבְקַע* в еврейской Библии употребляется всего 51 раз и встречается во всех семи породах (факт, сам по себе примечательный); при этом в породе пиэль, которая используется в рассматриваемом стихе, он встречается 14 раз. Перечислим все значения данного глагола в породе пиэль в Библии:

- делать пролом в стене (при штурме города): 4 Цар. 25:4 = Иер. 52 :7.
- Бог рассекает скалы и стены: Иов 28:10; Пс. 77:15; Иез. 13:11, 13.
- колоть дрова: Быт. 22:3; 1 Цар. 6:14.
- выводить из яйца потомство (так как яйцо раскалывается в момент рождения особи): Ис. 59:5.
- русло реки разделяет землю на части: Авв. 3:9.
- вспарывать животы беременным: 4 Цар. 8:12; 15:16.
- дикие звери терзают людей: Ос. 13:8; 4 Цар. 2:24.

Таким образом, в большинстве случаев глагол *וַתִּבְקַע* выражает разделение или рассечение на несколько частей, причем по большей части объектами являются неживые предметы (дрова, камни, земля), тогда

<sup>34</sup> Clarke's Commentary: Second Kings // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: [http://biblehub.com/commentaries/clarke/2\\_kings/2.htm](http://biblehub.com/commentaries/clarke/2_kings/2.htm) (дата обращения: 12.01.2017).



как применительно к человеку используется нечасто. В целом из 51 раза употребления глагола  $\text{עָרַף}$  во всех породах только в 6 случаях он встречается в контексте, когда речь идет о гибели человека; к указанным последним 4-м случаям из списка нужно еще добавить Ос. 14:1 и Ам. 1:13. Причем из этих 6-ти раз глагол  $\text{עָרַף}$  в 4-х случаях встречается в устойчивом выражении, которым описывается практика убийств захватчиками беременных женщин, и только 2 раза — Ос. 13:8 и 4 Цар. 2:24 — употребляется в контексте нападения диких зверей на человека (причем звери посланы Богом как наказание за нечестие).

Констатируем: с одной стороны, библейских параллельных мест для точного перевода глагола  $\text{הָרַעְרַעַתְוּ}$  в 4 Цар. 2:24 явно недостаточно, с другой стороны, количество употреблений глагола в Библии в целом позволяет достаточно точно очертить область его значений. Буквально  $\text{עָרַף}$  значит разрубить, разделить на несколько частей; когда речь идет о нападении хищного зверя на человека, глаголы «разорвать» или «растерзать» будут наиболее подходящими вариантами перевода. При этом естественным следствием такого нападения будет гибель человека.

На основании приведенного филологического анализа можно сделать вывод: перевод *растерзали из них* является адекватным, само это чтение предполагает, что все 42 растерзанных подростка погибли.

Однако в некоторых современных переводах и комментариях встречаем другую идею: говорится о том, что медведицы нанесли подросткам травмы различной степени тяжести, которые могли быть совместимы с жизнью. Так, во многих современных популярных английских переводах (JPS Tanakh, New International Version, New Revised Standard Version и др.) вместо характерного для большинства более ранних версий глагола *tore* («растерзали») используется глагол *mangled* («покалечили»), а в *New Jerusalem Bible* — *savaged* («покусали»). В соответствии с таким чтением предлагается и комментарий одного современного библеиста: «Две медведицы покалечили этих парней, но не убили их, и до конца дней шрамы напоминали им о том, что нельзя насмехаться над Господом и остаться безнаказанным»<sup>35</sup>.

Подробной аргументации в пользу версии сравнительно мягкого наказания вефильских отроков в доступных нам комментариях не обнаруживается. Единственный разумный довод, который предложен в немецком комментарии середины XIX века, из области логики: количество

---

<sup>35</sup> *Уирсби У.* Комментарий на Ветхий Завет. Т. I. С. 919.

пострадавших подростков — 42 — достаточно большое число; вряд ли всего две медведицы могли погубить столько людей<sup>36</sup>. Развивая эту идею, попробуем представить ситуацию: даже если вефильские дети обнаружили медведиц слишком поздно, то есть лишь тогда, когда те напали на них, все равно подростки, наверное, сразу же обратились в бегство. Скольких из них могли медведицы нагнать и умертвить? Вряд ли так много, ведь надо было не просто повалить каждого человека на землю, но еще и растерзать его. Однако такая картина возникает, если предположить, что бегство было организованным и бежавшие подростки не мешали друг другу.

А что если представить эту же картину немного по-другому, более реалистично: на толпу молодых людей внезапно нападают дикие и разъяренные звери, сами эти люди стоят кучно и бросаются в разные стороны, натываясь друг на друга, отталкивая и может даже сваливая на землю более слабых? В таком случае сама давка и хаос в толпе могли оказать «помощь» медведицам в их расправе над подростками: бежавшие люди давили и топтали друг друга, лишая своих соучастников возможности спастись. Медведицам при таком развитии событий оставалось только «довершить» свое дело, умертвив тех, кому не удалось убежать.

Таким образом, логический довод о невозможности для двух медведиц умертвить 42 подростка вряд ли является состоятельным. В связи с этим стремление современных переводчиков передавать глагол *הִתְבַּקְעוּ* словами «покалечили» или «искусали», скорее всего, объясняется влиянием европейского гуманизма и желанием представить описание происшествия в Вефиле в более приемлемом для современного человека свете. Действительно, если считать, что оскорблявшие Елисея подростки не погибли, а только получили телесные повреждения, то исчезает необходимость оправдывать «жестокость» Библии в глазах современного нерелигиозного читателя, да и сама история 4 Цар. 2:23–24 уже не будет столь шокировать человека, воспитанного на идеалах современных «европейских ценностей». Очевидно, что такое «приспособление» священного текста к современному мировоззрению не имеет ничего общего с реальным его толкованием, но лишь препятствует читателю Библии усвоить истинный смысл библейского повествования.

*Сорок два ребенка* (אַרְבָּעִים וְשְׁנַיִם יְלָדִים). Об использовании слова יְלָדִים в отношении вефильских подростков уже было сказано, остановимся на числе 42. Во-первых, окончание стиха 24 позволяет сделать предположение

<sup>36</sup> Lange J.P., Schaff P., Bähr W., Harwood E., & Sumner B.A. A commentary on the Holy Scriptures: 2 Kings. Bellingham, 2008. P. 18.

об общем количестве людей в толпе, встретившей Елисея. Библия говорит только о 42 подростках, погибших от укусов и когтей медведиц. Весьма же вероятно, что указанное количество не охватывает всех, бывших в толпе, наверняка многим из них удалось бежать. Высказывают предположение, что всего подростков было около сотни<sup>37</sup>; косвенно в пользу большего количества молодых людей говорит и сам текст: «растерзали *из них*». Еще один косвенный аргумент в пользу большего общего количества подростков таков: в каждой толпе, особенно если речь идет о группе несовершеннолетних, есть лидеры и есть ведомые. Так вот, идея справедливости суда Божия требует, чтобы в первую очередь наказание постигло вдохновителей и руководителей этой преступной акции против пророка. Потому и 42 погибших (или пострадавших) подростка — это, скорее всего, зачинщики или лидеры вефильской группы молодых людей, активно оскорблявшие пророка.

Во-вторых, естественно считать, что 42 — просто буквальное количество пострадавших. Однако есть символические толкования этого числа, укажем три. Первое и единственное из них, заслуживающее серьезного рассмотрения, предлагается некоторыми современными комментаторами: обращают внимание, что в другом эпизоде той же 4 книги Царств — убийстве Ииуем братьев иудейского царя Охозии (10:14) — также говорится о 42 пострадавших; следовательно, число 42 может быть символическим обозначением большого количества людей, которое фигурировало в устных рассказах того времени<sup>38</sup>. В пользу такого подхода говорит и то обстоятельство, что другое число, фигурирующее в истории переворота Ииуя — 70 сыновей Ахава — также в Библии часто употребляется в символическом значении. Еще в пользу символичности числа 42 ссылаются на двукратное его упоминание в Апокалипсисе (11:2, 13:5)<sup>39</sup>, однако этот факт вряд ли может считаться дополнительным аргументом, ибо в Апокалипсисе говорится о 42 месяцах и в контексте этой книги данное число имеет специфическое значение<sup>40</sup>, тогда как в 4 книге

---

<sup>37</sup> Messner R. G. Elisha and the Bears... P. 21.

<sup>38</sup> Cogan M., Tadmor H. II Kings: A new translation with introduction and commentary. London: Yale University Press, 2008. P. 38.

<sup>39</sup> Wiseman D. J. 1 and 2 Kings: An introduction and commentary // Tyndale Old Testament Commentaries. Vol. 9. Downers Grove, IL: Inter Varsity Press, 1993. P. 211.

<sup>40</sup> 42 месяца — это 3 ½ года; «исторический фон для этого срока — время жестокого господства и террора эллинистического царя Антиоха IV Епифана (167–164 гг. до Р. Х.) (ср. Дан. 7:25; 12:7). Примерно 3 ½ года длилось сопротивление Маккавеев, завершившееся победой иудеев. С тех пор этот срок (три с половиной года, или 42 месяца) стал

Царств в обоих указанных пассажах (2:24, 10:14) — 42 человека. Таким образом, единственным серьезным аргументом против буквального понимания числа 42 как точного количества погибших вефильских детей остается упоминание 42 братьев Охозии в той же книге Царств. Понятно, что наличие только двух, то есть достаточно малого количества библейских фрагментов, не дает оснований говорить о символическом значении числа 42 с уверенностью.

Два других символических толкования появились уже в древности. Из них особенно популярна аналогия, предложенная иудейскими экзегетами, которые ассоциировали число пострадавших детей с количеством жертв, принесенных Валаком, царем Моава<sup>41</sup> (если суммировать количество принесенных в жертву животных, указанных в Чис. 23:1, 14, 29, как раз получится 42). Наконец, третью символическую интерпретацию числа предложил христианский проповедник святитель Кесарий Арльский<sup>42</sup>: «Как при Елисее убиты были сорок два ребенка, так через сорок два года после страдания нашего Господа пришли два медведя Веспасиан и Тит и обложили осадой Иерусалим»<sup>43</sup>.

Из трех представленных версий символического толкования числа 42 только первая заслуживает внимания, тогда как надуманность двух других очевидна; они интересны только в том смысле, что демонстрируют эрудицию и герменевтический метод комментаторов, которые такие мнения высказывают. Мы склоняемся к мысли, что число пострадавших подростков не может быть символическим<sup>44</sup>, это число нужно понимать буквально.

---

символическим, обозначавшим время эсхатологических бедствий, заканчивающихся победой Бога и народа Божьего над их врагами». См. Ианнуарий (Ивлиев), архим. И увидел я новое небо и новую землю. Комментарий к Апокалипсису. М.: Издательство ББИ, 2015. С. 148.

<sup>41</sup> Книга Царей с толкованием раби Давида Кимхи. Пер. Ф. Гуркинфельд. Т. II. Иерусалим — Запорожье, 2009. С. 29.

<sup>42</sup> Другой вариант имени — Цезарий. В литературе можно встретить различные именованья этого святого: Кесарий Арльский, Кесарий Арелатский, Цезарий Арльский. Этот святой был епископом западного города Арль (Арелат) и жил в 470–543 гг.

<sup>43</sup> *Цезарий Арльский*. Проповеди // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I-VIII веков. Ветхий Завет. Том V: Исторические книги (часть 2). Книги Царств (3-я и 4-я), Паралипоменон (1-я и 2-я); Ездры (1-я), Неемии и Есфири / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзониной / Пер. с англ., греч., лат. и сир. Тверь: Герменевтика, 2011. С. 175.

<sup>44</sup> *Lange J. P., Schaff P., Bähr W., Harwood E., & Sumner B. A. A commentary on the Holy Scriptures: 2 Kings*. Bellingham, 2008. P. 18.

Теперь, по завершении экзегетического анализа выделенных нами частей 4 Цар. 2:23-24, рассмотрим ответы на главный вопрос, который рождается при чтении исследуемого отрывка: почему столь жестокое наказание постигло подростков за их поступок? Ответов здесь можно предложить несколько.

Первое и самое популярное объяснение: оскорбление Елисея было грехом против Бога. Еще раз отметим: вефильские подростки оскорбляли Елисея не просто как случайного прохожего, не как человека, но именно потому, что он был пророком и преемником пророка Илии; следовательно, говоря человеку Божию «восходи, плешивый», они хулили самого Бога. Этот тезис очевиден, в качестве иллюстрации этой идеи можно привести несколько библейских цитат: *кто не послушает слов Моих, которые [Пророк тот] будет говорить Моим именем, с того Я взыщу* (Втор. 18:19); *Слушающий вас Меня слушает, и отвергающий вас Меня отвергается; а отвергающий Меня отвергается Пославшего Меня* (Лк 10:16). А фрагмент из книги Паралипоменон можно в особенности рассматривать как косвенное упоминание происшествия с пророком Елисеем в Вефиле: *Но они издевались над посланными от Бога и пренебрегали словами Его, и ругались над пророками Его, доколе не сошел гнев Господа на народ Его, так что не было ему спасения* (2 Пар. 36:16). Также вспомним, что в любой культуре действия против официального представителя царя или государства расцениваются как нападение на самого царя или государство. Согласно Закону, за хулу на Бога адекватным наказанием была смерть: *хулитель имени Господня должен умереть, камнями побьет его все общество: пришлец ли, туземец ли станет хулить имя [Господне], предан будет смерти* (Лев. 24:16). К сказанному можно добавить следующее: любой грех, в особенности же тяжкий, влечет за собой смерть; в Священном Писании эта связь греха и смерти отмечается многократно, особенно же явно об этом говорит апостол Павел: *возмездие за грех — смерть* (Рим. 6:23). Только милость Божия имеет силу изъять человека из области действия этого закона; хулиганы же, оскорбляя Бога в лице Его представителя, лишили себя спасительного действия благодати Божией. Таким образом, подростки сами выбрали свой жребий и получили то, что заслужили своим поведением.

Второе и близкое к предложенному объяснение: любой грех является злом, которое необходимо уничтожить в корне. Господь ненавидит как творящих беззакония (Пс. 5:6), так и само беззаконие (Пс. 44:8); при этом грех достаточно часто подобен страшной и эпидемической

болезни, так что для его искоренения необходимо применять решительные действия. Таким радикальным средством является устранение вместе с грехом и самих носителей греха. Эта идея выражается в гимнографии, где мы имеем два разных канона пророку Елисею (в русской Минее есть канон 5 гласа, а в греческой — 8 гласа) и в каждом из них по одному тропарю посвящено рассматриваемой теме<sup>45</sup>. Кратко идея выражена в каноне 5 гласа: «зверем детей отъемлещи злообразие» (см. Минея, 14 июня, канон, 4-я песнь, 2-й тропарь), то есть при помощи зверей пророк уничтожил злобу отроков. Более же подробно говорится об этом же аспекте в тропаре другого канона: Νέων παιδων, τὴν ἄτακτον κακίαν, ἀναστέλλων θηρσί τοῖς αἰμοβόροις, Ἐλισαῖε Προφήτα βορὰν δέδωκας = «О пророк Елисей, бесчинную злобу гнавших малых отроков ты дал в пищу кровожадным зверям» (см. греч. Минея, 14 июня, канон, 8-я песнь, 2-й тропарь). В обоих песнопениях подчеркивается: объектом наказания был именно грех подростков, их безудержная и неприкрытая злость; то, что при этом погибли сами отроки, можно расценивать как сопутствующее действие суда Божия. К сказанному можно добавить еще мнение преподобного Ефрема Сирина: Господь сурово наказал вефильских детей для того, «чтобы они не приумножили беззакония во взрослом состоянии»<sup>46</sup>; таким образом, гибель этих подростков может рассматриваться как промыслительное средство от прогрессивного развития в них греховных страстей, которые уже обнаружили в их агрессии против пророка Елисея.

Третий аспект, который отмечают при объяснении наказания вефильских подростков: гибель детей могла быть в первую очередь наказанием для их родителей. В том, что дети так вели себя по отношению к человеку Божию, просматривается сугубая вина их родителей: во-первых, они не воспитали в детях ни почтения к пророкам в частности, ни уважения к старшим вообще, что для ветхозаветной морали уже само по себе неприемлемо. Во-вторых, если верно предположение, что старейшины Вефиля и родители сами послали детей с целью осмеять

<sup>45</sup> Столь малое количество песнопений позволяет сделать вывод: в гимнографии эпизоду с наказанием отроков в Вефиле почти не уделяется внимания; видимо, он в силу своей специфики не столь интересен и богословски значим, как иные аспекты деятельности пророка Елисея. Возможно также, что соблазн, который данный эпизод традиционно производит в сознании аудитории, является дополнительной причиной нежелания песнописцев лишний раз упоминать о нем.

<sup>46</sup> *Ефрем Сирин, прп.* Комментарии на 4-ю книгу Царств. С. 174.

и выставить Елисея в невыгодном свете в самом начале пророческого служения, то и наказание детей является очевидным ответом виновникам и вдохновителям преступной акции. Подробно об этом рассуждает преподобный Ефрем Сирийский, который не сомневается, что подростки были научены родителями и наставниками и потому заключает: «Елисей, хотя и был огорчен наглостью детей, много больше был разъярён, видя хитрость и несправедливость их родителей. Он исправил тех и других суровым и ужасным приговором: он наказал первых так, чтобы они не приумножили беззакония во взрослом состоянии; а последних так, чтобы они исправились и отошли от своей порочности»<sup>47</sup>. Идея, что Господь может наказывать детей за вину родителей, нередко выражается в Ветхом Завете (Исх. 20:5; 34:7; Втор. 5:9; Иов 17:5); близким аналогом можно считать смерть сына царя Давида, рожденного от прелюбодеяния с Вирсавией (2 Цар. 12:14).

Таким образом, мы отметили три основных мотива, объясняющих необходимость того строгого наказания, которое постигло вефильских подростков: смертная казнь хулителей Бога, радикальное уничтожение греха вместе носителями, наказание родителям. Теперь обозначим еще несколько второстепенных идей, которые высказываются толкователями при рассмотрении данного эпизода.

Так, некоторые проводят аналогию между проклятием вефильских подростков и наказанием Анании и Сапфиры (Деян. 5). Как поступки Елисея, так и чудеса апостолов, которые описаны в книге Деяний, были почти всегда делами милосердия. Но в обеих книгах есть по одному исключению: пророк Елисей проклял подростков в Вефиле, а апостол Петр наказал Ананию и Сапфиру. Дополнительное сходство между этими эпизодами в том, что каждый из них относится к началу определенного периода библейской истории: наказание отроков — к началу почти полувекового служения Елисея, а смерть Анании — периоду формирования ранней Церкви. Именно в начале периода кара за преступление должно быть особенно строгой (вспомним наказания Адама, Каина, Надава и Авиуда, Ахана), чтобы память об этом событии стала на долгое время сдерживающим фактором для других людей<sup>48</sup>.

Еще один момент: оздоровление источника в Иерихоне — благословение, наказание вефильских подростков — проклятие. Мы знаем,

---

<sup>47</sup> Ефрем Сирийский, *прп.* Комментарии на 4-ю книгу Царств. С. 174.

<sup>48</sup> МакШейн А. Третья и Четвертая книги Царств. С. 228; Уирсби У. Комментарий на Ветхий Завет. Том I. С. 919.



что в Ветхом Завете благословение и проклятие используются как взаимодополняющие воспитательные средства Божии (вспомним характерные фрагменты Лев. 26 и Втор. 28). Пророк Елисей в самом начале своего служения как истинный человек Божий использует оба эти инструмента действия Бога в мире: и благословение, и проклятие (можно вспомнить современное устойчивое выражение с аналогичным смыслом — «кнут и пряник»). Господь через пророка Елисея напоминает маловерному и легкомысленному народу, что Он, в полном соответствии с обещаниями при заключении Завета, и ныне готов благословлять смиренных и наказывать нечестивых.

И вот еще дополнительный смысл сопоставления Иерихона и Вефиля в контексте 4 Цар. 2:19–24: Иерихон в середине IX века до Р. Х. считался проклятым городом (вспомним, что он был проклят Иисусом Навином, см. Нав. 6:25; 3 Цар. 16:24), тогда как Вефиль претендовал на статус «святого места»: здесь было центральное святилище Израиля, само название города означало «дом Бога». Однако в поведении жителей городов в очередной раз проявились две истины: *будут последние первыми, и первые последними* (Мф. 20:16) и «не место красит человека, а человек — место». Подростки, жившие в «доме Бога», стали беззаконниками; люди, проживавшие в проклятом Иерихоне, удостоились благословения. Стал реальностью закон жизни, который ясно выражен в словах пророка Иезекииля: *Когда праведник отступил от праведности своей и начал делать беззаконие, то он умрет за то. И когда беззаконник обратился от беззакония своего и стал творить суд и правду, он будет за то жив.* (Иез. 33:18–19).

Наконец, еще один аспект, который выявляется при рассмотрении происшествия в Вефиле в контексте содержания всей книги Царей: именно этот случай позволяет говорить о буквальном осуществлении пророчества: *кто убежит от меча Азаилова, того умертвит Ииуй; а кто спасется от меча Ииуева, того умертвит Елисей* (3 Цар.19:17). Слова о «мече Азаила» и о тех, «кого умертвит Ииуй», понятны: достаточно перечитать 4 Цар. 8–10, 13. А вот как понять заключительную часть пророчества? Преподобный Ефрем Сирийский видит осуществление этих слов как раз в гибели подростков Вефиля<sup>49</sup>; действительно, это — единственный случай в биографии Елисея, когда он становится проводником гнева Божия, наказывающего нечестивых людей.

---

<sup>49</sup> Ефрем Сирийский, *прп.* Комментарии на 4-ю книгу Царств. С. 174.

Итак, в настоящем очерке предложено детальное толкование 4 Цар. 2:23–24 и рассмотрены все сложные вопросы, возникающие при чтении данного отрывка. В качестве заключения перечислим еще раз основные положения, сформулированные в данной работе. Пророк Елисей проходил мимо города Вефиля и здесь ему навстречу вышли «малые дети», которые имели намерение обесславить пророка, скомпрометировать его в глазах всего Израиля в самом начале его служения; к осуществлению этой акции их подтолкнули родители и наставники. Вероятно, сами эти отроки были уже в подростковом возрасте, в пределах 11–19 лет. Их восклицание *иди, плешиивый* было издевательским призывом вознестись (покинуть этот мир) вслед за пророком Илией; также этими словами они могли косвенно заявлять о том, что Елисей недостойн быть пророком. В любом случае их оскорбительный выпад против пророка был богохульством и потому заслуживал самого жестокого наказания. Елисей, исполняя свою обязанность, произнес проклятие в адрес тех, кто явно грешил против Завета. И сразу Господь послал двух медведиц, которые погубили 42 ребенка. Эта жесточайшая кара имела тройное значение: сами подростки получили адекватное возмездие за богохульство, подвергнут суду непосредственно их грех, также смерть отроков стала суровым наказанием для их нечестивых родителей. Для современного человека основные уроки, которые нужно извлечь из этого рассказа, таковы: 1) наказание за тяжкий грех взыскивается с человека в любом возрасте, так что малолетство не может быть оправданием греха; 2) родители должны воспитывать детей в заповедях, формировать в них благоговение пред Господом и уважение к старшим, в особенности почтительное отношение к служителям Божиим.

### Источники и литература

1. *Арсений (Соколов), игум.* Книга пророка Амоса: введение и комментарий. М., 2012.
2. *Бимсон Дж.* Третья и Четвертая книги Царств // Новый библейский комментарий. Ч. 1. Ветхий Завет. Книга Бытия — Книга Иова. СПб., 2000.
3. *Ефрем Сирин, прп.* Комментарии на 4-ю книгу Царств // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Ветхий Завет. Том V: Исторические книги (часть 2). Книги Царств (3-я и 4-я), Паралипоменон (1-я и 2-я); Ездры (1-я), Неемии и Есфири / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское

издание под редакцией Ю. Н. Варзонины / Пер. с англ., греч., лат. и сир. Тверь: Герменевтика, 2011.

4. *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* И увидел я новое небо и новую землю. Комментарий к Апокалипсису. М.: Издательство ББИ, 2015.

5. Книга Царей с толкованием раби Давида Кимхи. Пер. Ф. Гуркинфельд. Т. П. Иерусалим — Запорожье, 2009.

6. *МакШейн А.* Третья и Четвертая книги Царств / Пер. с англ. С. Денисюка. Ровно: «Живое слово», 2005. С. 227

7. *Смит Дж.* Исторические книги Ветхого Завета / Пер. с англ. — М.: Религиозная организация «Евангельский Христианский Центр Апостола Павла». Н. Новгород: «Агапе», 2012.

8. *Уирсби У.* Комментарий на Ветхий Завет. Том I. Бытие — 2 Паралипоменон. СПб.: «Библия для всех», 2010.

9. *Уолтон Д. Х., Мэтьюс В. Х., Чавалес М. У.* Библейский культурно-исторический комментарий: в 2 ч. Ч. 1: Ветхий Завет / Пер. с англ. под общ. ред. Т. Г. Батухиной. СПб.: Мирт, 2003.

10. *Цезарий Арльский.* Проповеди // Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I-VIII веков. Ветхий Завет. Том V: Исторические книги (часть 2). Книги Царств (3-я и 4-я), Паралипоменон (1-я и 2-я); Ездры (1-я), Неемии и Есфири / Под ред. Дж. Р. Фрэнки / Русское издание под редакцией Ю. Н. Варзонины / Пер. с англ., греч., лат. и сир. Тверь: Герменевтика, 2011.

11. *Cogan M., Tadmor H.* II Kings: A new translation with introduction and commentary. London: Yale University Press, 2008.

12. *Harris R. L., Archer G. L., Waltke, B. K.* Theological Wordbook of the Old Testament. Chicago: Moody Press. 1980.

13. *Lange J. P., Schaff P., Bähr W., Harwood E., & Sumner B. A.* A commentary on the Holy Scriptures: 2 Kings. Bellingham, 2008.

14. *Messner R. G.* Elisha and the Bears: A Critical Monograph on 2 Kings 2:23–25 // Grace Journal, Volume 3.2. 1962.

15. *Montgomery J. A.* A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Kings // The International Critical Commentary. Ed. by H. S. Gehman. New York: Charles Scribner's Sons, 1951.

16. *Wiseman D. J.* 1 and 2 Kings: An introduction and commentary // Tyndale Old Testament Commentaries. Vol. 9. Downers Grove, IL: Inter Varsity Press, 1993.

## Интернет-ресурсы

17. *Бегичев П.* Миф о жестокости Елисея. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.word4you.ru/interesting/6621/> (дата обращения: 12.01.2017)

18. Беседы с батюшкой (11 марта 2012 г.). [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dimitrysmirnov.ru/blog/otvet-9814/> (дата обращения: 12.01.2017)

19. Гудкович М. 4 Царств 2:23–24 — Пророк Елисей и «малые дети». [Электронный ресурс]. URL: [http://bibleinfo.org.ua/articles/elisha\\_and\\_bethel\\_lads/](http://bibleinfo.org.ua/articles/elisha_and_bethel_lads/) (дата обращения: 12.01.2017).

20. Чернявский М. Проклятие Елисея // Газета «Мирт», № 3 (72). [Электронный ресурс]. URL: <http://gazeta.mirt.ru/stat-i/pisaniya/post-1465/> (дата обращения: 12.01.2017).

21. Clarke's Commentary: Second Kings // Bible Hub: [Электронный ресурс]. URL: [http://biblehub.com/commentaries/clarke/2\\_kings/2.htm](http://biblehub.com/commentaries/clarke/2_kings/2.htm) (дата обращения: 12.01.2017).

***Aleksey Kashkin. The Prophet Elisha and the Children of Bethel: an Exegetical Analysis of 4 Reigns 2:23-24.***

The episode with the cursing and punishment of the children of Bethel by the Prophet Elisha (4 Reigns [2 Kings] 2:23–24) remains puzzling, even in our time. There is still no detailed Orthodox commentary of this episode in Russian, which would address all of the issues associated with the interpretation of this episode. In the present article, the author attempts to fill this lacuna.

**Keywords:** Prophet Elisha, Bethel, cursing of children, bears, blasphemy, God's judgment, cruelty in the Old Testament, ascension of Prophet Elijah, Biblical numerology.

*Aleksey Sergeevich Kashkin* — Candidate of Theology, Assistant Professor and Chair of the Department of Biblical Studies at Saratov Orthodox Theological Seminary ([a\\_kashkin@mail.ru](mailto:a_kashkin@mail.ru)).